

RELATÓRIO DE INTERCÂMBIO – CRInt ECA

Nome: Brunna Dias Carielo

No. USP: 11228575 Curso na ECA: _Comunicação Social – Habilitação em Editoração

Dados do Intercâmbio

Universidade de destino: Universidade Católica Portuguesa

Curso na IES: Tradução

Período: () 1º Semestre de ____ (x) 2º Semestre de 2022 () Ano Completo de _____

Parte I - Vida acadêmica

1) Disciplinas cursadas:

▪ Tradução de Textos Literários (Inglês)
▪ Histórias da Língua
▪ Língua Espanhola I
▪
▪
▪
▪

2) Faça uma breve descrição dos programas das disciplinas cursadas, relatando quais foram as dificuldades/desafios enfrentados:

Na UCP é obrigatório para os alunos de lá fazerem mais de uma língua no primeiro ano, e muitos pegam o Espanhol. Eu cursei a disciplina de Língua Espanhola I junto com esses alunos do primeiro ano da UCP e não gostei muito da experiência, porque muitos desses alunos acabaram de entrar na universidade e não possuem comprometimento com as aulas. Além disso, o curso de línguas é muito corrido durante o semestre e acaba sendo mais sobre decorar conjugação verbal do que de fato aprender.

Vale muito mais a pena cursar aulas ministradas por uma língua diferente, como foi o caso da disciplina Histórias da Língua que foi ministrada somente em inglês. A professora de Histórias da Língua era muito atenciosa e solícita com os alunos que não possuíam o inglês como língua materna, ela promovia discussões em sala de aula com temas atuais. Foi muito bom aprender na aula dela.

Já a aula de Tradução de Textos Literários focava mais em palestras ministradas pela professora com conceitos práticos. Essa é uma disciplina do último ano do curso de tradução, então os alunos dessa disciplina estão para se formar e já conhecem todos os procedimentos da faculdade.

COMISSÃO DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS (CRInt)

Av. Prof. Lúcio Martins Rodrigues, 443 – Prédio Central
Cidade Universitária. 05508-020. São Paulo/SP. Brasil
www.eca.usp.br/internacional | crint-eca@usp.br | incoming.eca@usp.br
Fone: +55 11 3091-4478

3) Você conseguiu se matricular nas disciplinas que queria? Por quê? Houve algum tipo de auxílio por parte da universidade a esse respeito (Academic Advisor)?

Sim. Eu consegui cursar todas as disciplinas que me apliquei, inclusive consegui excluir uma que não gostei tanto para deixar minha grade horária mais flexível.

4) A quantidade de disciplinas escolhidas foi adequada? Comente.

Sim. Para mim três disciplinas foi a quantidade ideal para aproveitar tanto a universidade quanto a experiência de se morar em outro país.

5) O conteúdo das disciplinas correspondeu às suas expectativas? Por quê?

Sim. As três disciplinas cumpriram o cronograma como explicado no início do semestre. Particularmente gostei mais da disciplina Histórias da Língua por ser uma aula ministrada em inglês, e por isso, permitir o contato entre os estudantes de erasmus.

6) Qual(is) o(s) sistema(s) de avaliação utilizados nos cursos? Assinale quantas alternativas sejam necessárias.

- Testes/provas Trabalhos em classe
 Monografia individual ao final do período Monografia em grupo ao final do período
 Outras (especifique): _____
-

7) De maneira geral, qual era a principal estratégia de ensino na maioria das aulas?

- Palestras/conferências do professor responsável pela disciplina.
 Palestras/conferências de professores convidados
 Aulas dialogadas e debates mediados pelo professor da disciplina.
 Outra (especifique): Todas as aulas tiveram uma apresentação de seminário por parte dos alunos.

8) Quais das seguintes facilidades eram oferecidas pela Universidade/ Faculdade?

- Biblioteca Restaurantes/ Lanchonetes
 Computadores Centro Esportivo
 Alojamento Tutor
 Outras:

9) Você teve dificuldade para acompanhar as aulas devido ao idioma? Sim Não
Em caso afirmativo, explique suas principais dificuldades.



ESCOLA DE COMUNICAÇÕES E ARTES
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO



10) Em relação à qualidade do curso, você o considera melhor, pior ou equivalente a seu curso na ECA? Por quê?

Acredito que seja equivalente, mas têm uma diferença de prioridades. Eu sinto que na USP, em geral, existe uma certa preocupação na formação de pensamento crítico, enquanto que na UCP, em geral, a preocupação maior seja mais ensinamentos técnicos. Mas, talvez isso dependa mais dos professores, pois nem todas as aulas da USP se preocupam com a formação do pensamento crítico, e na disciplina de Histórias da Língua na UCP a professora tinha a preocupação de levantar debates relevantes para a atualidade.

Parte II - Integração

1) Houve atividades de recepção/integração para os estudantes estrangeiros?

(x) Sim () Não

Se a resposta for afirmativa, responda:

a) Quem as organizou?

O gabinete de relações internacionais

b) Como foram?

A universidade organizou um jantar em um restaurante para todos os estudantes de erasmus para promover a integração entre os estudantes.

2) Durante o período em que esteve na Universidade, você teve mais contato com estudantes nativos ou com estrangeiros?

Estrangeiros. Na disciplina de Tradução a maioria dos alunos eram de Macau e na disciplina de Histórias da Língua todos os estudantes eram do erasmus.

3) Como foi a receptividade dos professores? Eram acessíveis fora das aulas?

Sim. Todos os professores respondem aos e-mails e ficam à disposição dos alunos para conversar antes e depois das aulas.

4) Você enfrentou algum tipo de preconceito no ambiente acadêmico e/ou na cidade em que estudou?

Nada diretamente. A professora de Tradução gostava de apontar as diferenças entre o português do Brasil e o de Portugal. Mas fora isso não aconteceu nada.

COMISSÃO DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS (CRInt)

Av. Prof. Lúcio Martins Rodrigues, 443 – Prédio Central
Cidade Universitária. 05508-020. São Paulo/SP. Brasil
www.eca.usp.br/internacional | crint-eca@usp.br | incoming.eca@usp.br
Fone: +55 11 3091-4478

- 2) Foi necessário efetuar depósito antecipado (caução) ? (x) Sim Não (.....)
a) De que maneira os pagamentos foram realizados?

Todos com dinheiro físico. Eu tinha um cartão da Wise e fazia saques nas máquinas da ATM para pagar a proprietária.

Parte V – Clima

- 1) Quais as condições climáticas que você enfrentou?

Fiquei de Setembro a Janeiro em Portugal, portanto peguei o inverno. Nesse período choveu muito e fez frio, mas as temperaturas de Portugal não são tão baixas e não chegam a menos de 10°C.

- 2) Que tipo de roupa você aconselha que sejam levadas para o mesmo período?

Se conseguir levar roupas de frio do Brasil, é bom levar. Mas dá para comprar roupas boas e baratas em brechós na cidade. Um que eu gostei muito foi a Humanas, uma loja de brechó de qualidade muito boa e bem barato, porque infelizmente nem todas as roupas do Brasil estão preparadas para a temperatura do inverno europeu, fora que faz muito volume na mala.

Parte VI – Seguro-Saúde

- 1) Você já possuía seguro saúde de cobertura internacional ou precisou comprar para a viagem?

Comprei para a viagem um que cobria a união européia pois tinha intenção de viajar para outros países, mas também fiz o PB4 que é gratuito e é válido para dar entrada no pedido de visto de estadia temporária.

- 2) Você precisou usar o seguro saúde durante o período de intercâmbio? Teve problemas de atendimento?

Não precisei usar.

Parte VII – Custos

- 1) Você recebeu algum tipo de Bolsa de Estudos para realizar seu intercâmbio? ()Sim (x)Não
Se sim, qual? _____

Transporte para o país (passagens aéreas ida e volta) R\$	Moradia (média de gastos por mês) R\$	Transporte na cidade (média de gastos por mês) R\$	Alimentação (média de gastos por mês) R\$	Taxas escolares/ Outras taxas	Seguro-Saúde R\$	Total de gastos aproximado para o período R\$
-------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------------------------------------



ESCOLA DE COMUNICAÇÕES E ARTES
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO



R\$7000	R\$1250 Quarto compartil hado	R\$200 Maior de 25 não tem desconto	R\$500	R\$0	5x R\$226	Em torno de R\$18.000
---------	----------------------------------------	----------------------------------------------	--------	------	-----------	--------------------------

Média de cotação da moeda à época do intercâmbio: 1 € - R\$5

Parte VIII – CRInt ECA/AUCANI

1) Qual a sua avaliação em relação ao trabalho desenvolvido pela CRInt/ECA e AUCANI em relação a: divulgação dos programas, processo seletivo, atendimento pessoal, assistência prestada antes e durante o intercâmbio, etc.?

Excelente. Só soube da oportunidade do intercâmbio por conta da divulgação do edital pela CRInt/ECA nas suas redes sociais, e eles foram super atenciosos e solícitos em todo o processo de inscrição.

2) Que sugestões você faria para que os serviços prestados pela CRInt/ECA e/ou AUCANI fossem aperfeiçoados?

Continuem apostando nas divulgações das redes sociais e e-mails. E as lives para tirar dúvidas são muito importantes também.

Parte IX - Conclusão

1) Qual a avaliação que você faz do Intercâmbio e da experiência que você teve para sua vida pessoal, acadêmica e profissional?

Foi uma experiência de muito crescimento pessoal. Faz quase um ano que eu fiz o intercâmbio e ainda não consigo mensurar a sua importância e seu impacto na minha vida. Muitas coisas mudaram na minha vida por conta disso e sinto que amadureci muito.

2) Que conselhos e/ou dicas você daria para os estudantes que pretendem ir para o mesmo lugar em que você esteve?

Aproveite muito Portugal. Não é porque é um país que tem a mesma língua que o Brasil que não é um lugar cheio de oportunidades. Se quer treinar outro idioma matricula-se em disciplinas de outras línguas, vale muito a pena. Aproveite para conhecer Portugal também, é um país pequeno e barato para viajar.

3) Se achar necessário, utilize o espaço abaixo para mais informações/comentários.

Se a experiência do intercâmbio não for o que você imaginou, ou se está sendo difícil ficar muito tempo fora de casa sozinho, procure por um psicólogo, vai te ajudar muito. A USP disponibiliza atendimentos com psicólogos de graça. Vale a pena conferir.

<https://www.getusp.com.br/cursos/universidades/psicologo-usp>

COMISSÃO DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS (CRInt)

Av. Prof. Lúcio Martins Rodrigues, 443 – Prédio Central

Cidade Universitária. 05508-020. São Paulo/SP. Brasil

www.eca.usp.br/internacional | crint-eca@usp.br | incoming.eca@usp.br

Fone: +55 11 3091-4478